

## ZMLUVA O DIELO

uzavretá podľa § 631 a nasl. Občianskeho zákonníka, zákon č. 40/1964 Zb. v znení neskorších predpisov

### I.


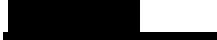
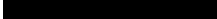
#### Zmluvné strany

##### Objednávateľ:

Názov : **Univerzita J. Selyeho**  
Sídlo : Bratislavská cesta 3322, 945 01 Komárno  
Zástupca : doc. RNDr. János Tóth, PhD., rektor  
IČO : 37961632  
Bankové spojenie: Štátna pokladnica Bratislava  
Číslo účtu : 7000122835/8180  
Zriadená: zákonom č. 465/2003 Z. z. o zriadení Univerzity J. Selyeho v Komárne

(ďalej len „objednávateľ“)

##### Zhotoviteľ:

Meno a priezvisko: **PaedDr. Piroška Zakar**  
Trvale bytom:   
Dátum narodenia:   
Číslo účtu: 

(ďalej len „zhotoviteľ“)

### II.

#### Predmet zmluvy

1. Zhotoviteľ sa zaväzuje, že v rozsahu a za podmienok dojednaných v tejto zmluve vykoná pre objednávateľa prekladateľské práce, a objednávateľovi odovzdá dielo – **preklad** abstraktov a resumé 2. čísla periodika **Eruditio – Educatio 2/2015** z maďarského jazyka do slovenského jazyka, v rámci projektu **Eruditio – Educatio (vedecký časopis PF Univerzity J. Selyeho v Komárne) - 10.ročník**, číslo KNM-1124/2015/1.1.1, podľa Zmluvy o poskytnutí dotácie na podporu kultúry národnostných menšín č. 605/2015 v programe Kultúra národnostných menšín 2015.
2. Zhotoviteľ sa zaväzuje, že práce podľa čl. II. ods. 1 zmluvy vykoná podľa tejto zmluvy a požiadaviek objednávateľa.
3. Objednávateľ sa zaväzuje, že za riadne vykonané dielo zaplatí zhotoviteľovi dohodnutú odmenu.

### III.

#### Odmena a platobné podmienky

1. Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť zhotoviteľovi odmenu za vykonanie diela spolu celkom 211,- € (slovom: dvestojedenásť eur).
2. Odmena bude vyplatená bezhotovostným prevodom na účet zhotoviteľa uvedeného v čl. I. tejto zmluvy po dokončení a odovzdaní diela.

3. Zhotoviteľ sa zaväzuje, že si sám, vo vlastnom mene vysporiada všetky povinnosti (daňové a odvodové) voči inštitúciám, ktoré mu v súvislosti s prijatím dohodnutej odmeny za vykonanie predmetu tejto zmluvy vzniknú.

#### **IV. Termín plnenia**

1. Termín ukončenia diela: 30.11.2015.
2. Predmet plnenia podľa tejto zmluvy je splnený odovzdaním diela objednávateľovi.

#### **V. Ostatné dojednania**

Pre túto zmluvu platia príslušné ustanovenia Občianskeho zákonníka, najmä ustanovenia § 631 až 643.

#### **VI. Záverečné ustanovenia**

1. Akékoľvek zmeny a doplnky k tejto zmluve je možné vykonať na základe písomnej dohody zmluvných strán formou dodatkov.
2. Táto zmluva je vyhotovená v troch vyhotoveniach, z ktorých jedno vyhotovenie obdrží zhotoviteľ a dve vyhotovenia obdrží objednávateľ.
3. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v centrálnom registri zmlúv.
4. Zmluvné strany vyhlasujú, že táto zmluva zodpovedá ich slobodnej vôli, uzatvárajú ju dobrovoľne a na znak súhlasu s jej obsahom ju podpisujú.

V Komárne dňa

Za objednávateľa:

Zhotoviteľ:

V. R.

V. R.

---

doc. RNDr. János Tóth, PhD.  
rektor

---

PaedDr. Piroška Zakar